

# MILLENNIUM

## Discovery

Dare to Think  
Dare to Make  
Dare to Dream.



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING  
MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL





# 保良局屬下小學校歌

黃友棣 曲  
李景宗 詞



## School Vision

### 學校願景

We aim to provide a loving and joyful learning environment for children to achieve their potential, develop their creativity, and become a life-long learner.

愉快有效學習 發揮創意潛能 終身積極進取 共建優質校園

## Our Mission

### 我們的使命

Our mission is to build a welcoming, effective and inclusive learning environment focused on nurturing independent life-long learners with critical thinking skills. We strive to prepare all students to become responsible, ethical, creative and confident citizens. All staff members, in partnership with parents and families, are whole-heartedly committed to creating a caring and nurturing school.

我們重視讓學生按其能力及心智的發展，透過愉快和有效的學習，培養他們獨立思考、明辨是非及終身學習的能力，激發他們的創意及潛能，建立積極自信的人生觀，奠下成為良好公民的基礎。我們本著互信互讓、同心同德的信念，和家長攜手合作，積極進取，與時並進，建立理想的學習環境，致力成為一所優質的學校。

## School's Major Concerns

### 2019至2022之關注事項

1. To enhance teaching and learning; increase students' motivation and teaching effectiveness
  2. To enhance the school's STEAM education
  3. To develop school-based values education
1. 優化學與教，提升學生學習動機及教學效能  
2. 優化校本STEAM教育  
3. 發展校本核心價值教育

# Message From The 校長的話 *Principal*

## “LOVE to LEARN, LEARN to LOVE”



It has been a few months since the pandemic started. Indeed, it is very challenging for every colleague, parent and student during this difficult time. However, I am so grateful to have a team of dedicated teachers and staff to work together at this critical moment. And I would like to show my deep gratitude for their continuous support, commitment and hard work. 'What can we do in the face to the pandemic?' We can take this opportunity to develop the ethical qualities of the students and nurture them to become all-round individuals who love and care for others. The school and the parents always play different roles to achieve the same goal – we join hand in hand to provide a caring and respectful environment to our students, and also cultivate our students' potential with our quality education.

The world is changing and we are facing a multi-dimensional society. How do we prepare our students to respond to needs and changes of 21st century? I believe that providing quality learning experiences and quality whole-person education is very important to our next generation, so that they could adapt to the ever-changing environment and could well handle the subsequent stages of education and lifelong learning.

In the future, we will continue to work with dedication and strive for excellence by providing a **Joyful and Loving** environment to our students. Let them **Think critically, Make a difference to change their world and Life and Dream of their better world.**



## 「識學・識愛」

這些疫症中的日子，我們的每一位同工，每一位家長，每一位孩子都正面對著前所未有的挑戰。感恩我們一群工作認真和關顧學生的老師及同事，在這段艱苦的時刻共同努力，也感激他們謹守崗位，互相支持，彼此同心支援孩子的學習。疫症嚴峻，我們可以為孩子做甚麼？事實上，我們更珍惜這個難得的機會，重視他們的全人發展，讓孩子學會怎樣愛，怎樣關顧身邊的人，培養他們良好的品德，懂得珍惜所有，使成為一個「識學，識愛」的孩子。



踏入廿一世紀，社會變革，時代轉變，面對多元的社會，我們需要培育孩子適應及面對時代的變遷。我相信彼此能成為孩子的楷模，讓他們感受老師對他們的關心，把孩子的快樂學習作為老師對教育的目標核心，為他們提供不同的學習經歷，培養孩子的品德修養，讓他們在喜樂和關愛的學習環境成長。期望他們能擁有批判性思維，為世界及生命帶來不一樣，並能擁抱夢想，成就未來。成為

敢想

敢創

敢夢 的田千人。

陳寶玲校長  
Ms. Candy Chan

MILLENNIUM  
Discovery

# School Facilities



Distance Education Room



遠程教室 Music Room

音樂室



Computer Room

電腦室



Visual Arts Room

視藝室



General Studies Room

常識室



Language Room

語言室



English Room

英文室



Library

圖書館



Reading Café



Assembly Hall

禮堂



Greenhouse

溫室



Volleyball Court

排球場



Basketball Court

籃球場



Football Field

足球場



# School Campus

校園剪影

MILLENNIUM  
Discovery



# *Our Professional Teams* 田千教師團隊

*Together may we give our children  
the roots to grow and the wings to fly.*

為孩子添上翅膀 使孩子更壯更堅毅



全體教職員



校長及主任



教學助理及校務處員工



學生支援團隊



非班主任及副班主任





一年級班主任



二年級班主任



三年級班主任



四年級班主任



五年級班主任



六年級班主任



# Our Quality Teaching

教師教學：電子教學

## In the world of e-learning our students are no younglings.

From 2011 to 2014, with the grant from the Education Bureau, the Pilot Scheme on e-Learning in School: *PLPR/W@eLearning*, was launched at Key Stage 1 (P1-P3). The scheme was a great success and benefited both the students and teachers. Interactive whiteboards have been installed in all classrooms and students can enjoy complete Wi-Fi coverage on campus.

After years of enhancement, the implementation of e-Learning has gone beyond PowerPoint and e-Books: our students are familiar with programming, researching and doing group work with tablets. Also, distance learning allows our students to interact with mainland students.

Further e-learning enhancement schemes will be introduced to equip our students with the IT skills necessary for challenges in the ever-evolving IT world.



### 讓電子教學優化學習 學生就是IT小達人

本於2011-14年度獲教育局撥款，在一至三年級英文科推行「學校電子學習試驗計劃」PLPR/W@eLearning，成效顯著，師生均得益良多。現時全校課室已安裝互動電子白板，無線網絡 Wi-Fi 亦已全面覆蓋校園。發展至今日，本校師生於學與教上皆能得應手地利用電子教學來優化學習。例如利用手提電腦來進行編程、科學和分組活動，以提高解難能力。使用遠程教室設備與內地學生進行交流和學習等。現階段我們正計劃再進一步改革，以優化校本的電子學習政策，以便更全面地協助學生面對二十一世紀的資訊科技挑戰。





*For the things we have to learn  
before we can do, we learn by doing.*  
**- Aristotle**



While top-down one-way learning is possibly a deep-rooted approach in our society, we believe that learner-centeredness is, nonetheless, a key to learning efficiency. Not only should students be listeners, but they should also be doers and creators. Appealing student-centered activities, with challenging but achievable goals, help students develop generic skills, such as critical thinking, communication and problem-solving skills. A classroom isn't just where students acquire knowledge and skills; it is where students can apply them.

#### 活潑多姿的活動教學 令每一天學習都滿溢歡愉

本校一向提倡活動教學來提升教學效能，這學習模式並非單純只由教師單向解釋課程材料，而是透過共同搜尋解決方案或創造成品的過程來學習，從而加強教與學的深度及質素，同時能為學生提供學習的挑戰，實踐及發展他們的溝通技巧、高層次理解及解難的能力，並增強學習趣味。課堂設計通常以難題為開端，學生為應付該難題時需先掌握相關的事實及概念，所以他們不能再只默默地抄寫筆記，或處處旁觀別人提出問題和答案，而是要積極成為學習的參與者。



# *JKPM Highlights of 2019-20:*

## *Reading Promotion* 田千亮點：中英文閱讀推廣

# Reading opens up new worlds

..... *Reading sessions give you more than words*

We read for knowledge, we read for a better future, and most importantly, we read for FUN! To help our students cultivate an interest in reading, this year, Fun Reading (one daily morning session and one biweekly Friday session) has been introduced. During this time, students can enjoy reading English or Chinese books with their class teachers.

On the first, second and third floor (P.1-3), the **Reading Garden** was created. At recess, students can enjoy the Chinese and English magazines graded according to the difficulty of the language. The newly opened **Reading Café**, located on the ground floor, is the best corner where students can enjoy food and drinks, immersing themselves in the books recommended by teachers.



### 閱讀之旅

為每個孩子帶來不一樣的體驗和經歷  
無論早晨或閱讀課 約定你們出發了.....

閱讀，是孩子一生追求的事情。有見及此，本年度學校大幅度優化了學校的閱讀設施和環境，同時也增加了不同的閱讀時段以鼓勵學生閱讀。在每天早晨上課前，設有「閱讀越樂」時段，每班的班主任和學生一起閱讀中文或英文圖書。此外，逢星期五下午更設有午間閱讀時段，延續學生閱讀的時間，讓他們可繼續享受閱讀之樂趣。在一至三年級樓層，佈置了舒適的「閱讀花園」草地，裡面擺放了程度合適的中、英文雜誌，讓學生可在小息時拜訪，自由選取知識豐富的雜誌閱讀。在學校地下則設置了趣致高心的「閱讀Café」，老師邀請學生成為尊貴客人，參與「閱讀Café」內的圖書共享。學生可一邊吃點心，一邊閱讀老師精選的圖書或繪本，靜靜地、忘我地享受閱讀帶來的無限樂趣。





# Storytelling



This academic year, our P5 students participated in English storytelling workshops. The purpose of these storytelling workshops was to promote and develop a love of reading, stimulate the use of imagination and enjoyment in reading and telling stories. An experienced Native English Teacher (NET) conducted the workshops and read stories to students using visual aids, PowerPoint presentations and props. These materials were all used to tell the stories, introduce characters and discuss themes. The NET engaged students by asking questions throughout the sessions and follow up English educational games were played to reinforce what was learned.

## 英文講故事工作坊 讓孩子愛上英文閱讀

本學年於小五年級推行了英文講故事工作坊，目的乃通過英文講故事去推動英文閱讀，刺激學生的想像力，以及享受英文講故事的樂趣。工作坊由富經驗的外籍英文老師負責帶領，通過視訊和簡報等和學生一起討論故事角色和主題。此外，外籍英文老師亦會以提問、遊戲等活動來加強學習效果。



# JKPM Highlights of 2019-20: Sports Promotion

田千亮點：奧妙運動

## Go for the Dream of Olympic Gold



In the school year 2019-20, we were a participating school of the programme *Sports Legacy - Go Play Olympics!* - launched by The Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China. The programme, filled with eye-opening activities, such as Elite Athlete Experience Sharing Sessions, Olympics Exhibition, Physical Fitness Tests and Alternative Sports Experience, brought Olympics to our school, sowing the seeds of an Olympic dream in rich soil.

### 運動改變生命 奧夢可變成真

本校於2019-2020年成功申請由中國香港體育協會暨奧林匹克轄下運動員就業計劃主辦的「奧妙運動園 - 奧夢成真！」活動。計劃包括了一系列的活動：運動員成功及奮鬥分享、大型奧運展板陳列、推廣奧林匹克精神、另類運動體驗及專項體適能測試等。讓學生可以擴闊視野、豐富學習經歷、擁抱奧運夢想和向着奧運夢飛翔。







田千亮點：童喜動

## Fun to Move@JC



We are a participating school of *Fun to Move@JC*, a five-year scheme co-launched by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Faculty of Education and Faculty of Engineering of The Chinese University of Hong Kong. Through home-school collaboration, the scheme aims to boost students' interest in sports and encourage them to lead a healthy lifestyle, enriching our students' school life.

At recess, students can enjoy a variety of recommended sports, such as group dances, hula hoops, shuttlecock kicking and many other fun physical challenges.

### 賽馬會家校童喜動計劃 體驗運動的無限樂趣

「賽馬會家校童喜動計劃」是一個為期五年的活動計劃，由賽馬會、中文大學團隊及本校合作推廣及展開。此計劃的目的是建立家校合作的模式，讓學生能體驗運動的樂趣及建構健康的生活模式。本校嘗試把此計劃的運動經歷融入田千同學的校園生活內，並在小息中加插不同的運動環節，以加強同學運動量，包括一至六年級參與集體舞蹈、健康小游戏、呼拉圈、足毽、飛碟盤及健跑活動等。期望同學藉運動擁有快樂生活及健康人生。





# JKPM Highlights of 2019-20: P1 Chinese Reading and Literature Curriculum

田千亮點：小一中文繪本

## Seed Projects (P.1)



精心設計的校本繪本小冊子

This year, we are a Seed School of the Education Bureau's (EDB) *Seed Projects*. Under the sub-project *Enhancing Self-regulated Learning of Students: Planning of Reading and Usage of Reading Strategies in Primary Chinese Language*, a picture book curriculum for Primary 1 students, has been developed to arouse their interest in reading and foster their moral development. Every month, their teachers read them a picture book from a well-chosen selection by the Education Bureau's support team and our teachers. Each book comes with a school-based student booklet for note-taking and sketching. With Cantonese being the medium of instruction and no assessment given, students can enjoy reading with their parents and teachers.



在課堂上我們有互動遊戲

同學看到全神貫注



## 小一中文繪本課程 帶學生走進圖書的 奇幻世界

本校於本年度成功申請教育局「種籽計劃」，成為教育局的種籽學校伙伴。我們於「促進學生自主學習—小學中國語文科閱讀規劃與策略運用」的大前提下，決定為小一學生規劃校本繪本課程。本校以價值教育作為切入點，帶領學生走進繪本世界，讓他們愛上閱讀。

整個課程以廣東話教授，繪本經教育局專業支援人員和本校老師共同揀選，由學校購買。各班每月由老師帶領下，共同閱讀一本繪本。每本繪本均有一本精美的校本小冊子作跟進，讓學生記錄閱讀隨筆、畫畫圖畫表達感受。整個繪本課程均不涉及考試和評估，讓學生、老師和家長共同享受閱讀樂趣。

看！我們上課時的有趣片段！



我變成一隻噴火龍！



# *JKPM* Highlights of 2019-20:

STEAM Curriculum

田千亮點：STEAM 課程

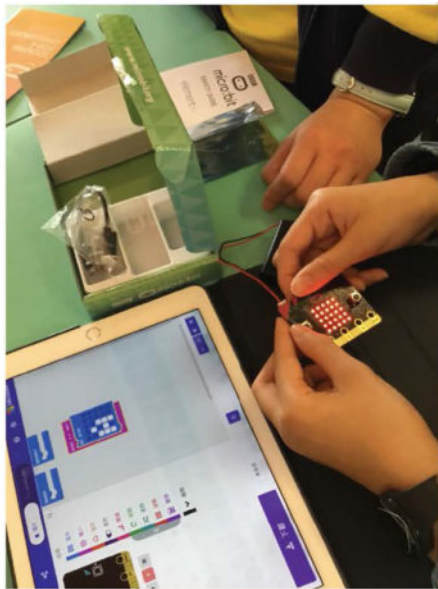
*The big dream of*

# STEAM

starts from  
the small hands of our kids.

Our students 'dare to think, dare to make and dare to dream', so do inventors. Our STEAM (Science, Technology, Engineering, the Arts and Mathematics) curriculum aims to unearth students' potential in invention and innovation. With whole-school efforts, their interest in science, creativity and collaboration skills can be nurtured.

The curriculum has adopted the 3Ps approach – Problem-based Learning, Project-based Learning, and Proactive Learning, covering programming, mechanics, science exploration, 3D printing applications, etc. Our senior students can go beyond theories in class; their first works include Smart Automatic Doors and Smart Traffic Lights. Someday in the future, their fruitful experiences in a small classroom may become the cornerstone of inventions that change our big world.





### 3Ps STEAM課程 成就學生成為小小發明家

學校本年度的STEAM課程配合學校理念，以「敢想、敢創、敢夢Dare to THINK, Dare to MAKE, Dare to DREAM」為課程目標。因此，學校的STEAM課程包括多元化的活動，例如編程的概念、機械的原理、科探的理論、3D打印的應用……而全校的學生和老師也會參與其中，為學校營造出強烈的STEAM文化。

另外，STEAM課程以3Ps為學習核心導向，在學習的過程中能提升學生的解難能力(Problem – based Learning)，並以專題的學習導向(Project – based Learning)，培養學生互動合作的精神(Proactive Learning)，從而培養學生的科創能力、創造力和協作能力，希望學生們能勇於嘗試，不斷創新，不怕失敗，經歷不一樣的學習，並能發明出一些有用的小發明、大發明，幫助解決日常生活的難題，甚至能改善人類的生活，成就他們更高更遠大的夢想，成為一個「田千發明家」。

在高年級STEAM課堂，學生有機會製作不同的STEAM作品，包括智能自動門、智能交通燈等充滿創意的作品。



**MILLENNIUM**  
Discovery



# TJPM Highlights of 2019-20: "School-based Values Education Curriculum"

田千亮點：價值教育

## Unlock the secret of love with six Love Passwords

The six values (the Love Passwords) of our moral education are Respect, Care, Responsibility, Perseverance, Thanksgiving, and Reflection. Secrets Codes (relevant quotes) corresponding to the Love Passwords are put up on the notice board as daily reminders.

This year is the Year of Respect. Our focuses are Respect Yourself, Respect our Peers, Respect our School and Respect our Society. All students are given an activity booklet, Love Passport, with which they can learn about respect from stories and collect feedback from their parents and teachers. Slogans in the Love Passport are put up around the campus and printed on reward stickers.

### 六大核心價值教育 調較孩子勻稱的人生

本校為培育學生成為一個愛人、盡責、堅持和懂自省的人，特別在道德教育中注入六大核心價值一愛的密碼(Love Password)，包括：尊重、關愛、有責任感、堅毅、感恩和反思。而19-20年度是尊重之年 (Year of Respect)，學校設計了Love Passport小冊子以鼓勵學生實踐尊重自己、尊重朋友、尊重學校和尊重社會的四大範疇。同時，鼓勵學生為六個愛的密碼找出相應的神秘金句。神秘金句會定期在告示板顯示，時刻提醒學生六大核心價值。小冊子中亦加入「老師打氣站」和「家長回應」的互動部份，以提高老師及家長的參與。而在校園四周也貼上18款Love Password標語，標語並印製成貼紙，由老師獎勵好行為的學生。





At lunchtime, Love Ambassadors (student helpers) hold Booths of Respect (game booths) and give the Broadcast of Respect, sharing inspiring stories and educational videos. They also helped design four Boards of Respect (display boards).

除Love Passport外，亦有一系列校本輔導活動，以鞏固尊重的核心價值。如：

1. 至「尊」遊樂場

於午息時段由愛心大使協助舉辦有關「尊重」的小型攤位遊戲。

2. 至「尊」登機閣

由愛心大使協助設計4個以「尊重」為主題的告示板。

3. 至「尊」廣播站

由愛心大使於午膳時段播放關於尊重的短片和故事。



# JKPM Highlights of 2019-20:

## "SHOW our LOVE" Project

田千亮點：惜學惜愛

Share our thoughts

Share our Fun

Show our talents

## SHOW our LOVE

The class suspension due to the COVID-19 provided a golden opportunity for our students to learn from home. They could share their thoughts and talents with our SHOW our LOVE project.

The self-reflection assignment helped our students understand the importance of gratitude for what they have, from learning opportunities to social resources, and showing their care for their loved ones and people in need.

Students shared what they saw and the lessons they learnt during the pandemic in creative ways, with graphic works, such as paintings and photographs; videos of short singing and dance performances, and the list goes on. They are uploaded to the Online Stage, where students can appreciate each other's excellent works.





ID 4 鄭海晴 (投票編號:14)

我的作品

寫一寫:

停課期間，我感到/學會——  
我學會很多衛生常識，明白健康很重要。感謝爸爸媽媽每天用心照顧我和哥哥。



班別: ID 姓名: 鄭海晴

3D23 羅雲 投票編號: 26

我的作品

寫一寫:

停課期間，我感到/學會——  
停課不停學，完成功課，保持個人清潔，堅持每天做運動，少聚集，少外出，感謝各位醫護人員的付出加油啊。



班別: 3D 姓名: 羅雲

我的作品

寫一寫:

停課期間，我感到/學會——  
我學會了關心別人和關心家人。爸爸媽媽努力地工作，所以我做了曲奇餅給他們吃，我很感謝他們！



班別: 3D 姓名: 羅雲

我的作品

寫一寫:

停課期間，我感到/學會——  
停課期間，我感到不寂寞，因為我常常做運動，繪畫和摺紙等……我學會有耐性。



班別: 3D 姓名: 羅雲



田千「惜學·惜愛」

SHOW our LOVE

讓愛傳出

適逢今年出現新冠肺炎而令全港孩子停課，這場疫症的危機及困境正好給予我們「田千」孩子一個寶貴的學習機會，讓愛傳出去。本校在停課期間推行「田千『惜學·惜愛』專題小報告」及「田千『惜學·惜愛』小舞台」(‘SHOW our LOVE’ Project)，讓我們的孩子懷著感恩之心去學懂珍惜和關愛。例如珍惜學校為孩子提供持續的學習機會，珍惜老師用心為孩子準備的教材；珍惜社會上的資源，養成不浪費的習慣。此外，也學懂關愛和尊重身邊的家人、患病的人和有需要的人，讓彼此把愛傳出去(SHOW our LOVE)。

整個「田千『惜學·惜愛』專題小報告」的計劃是希望學生就疫情期間的所見、所聞、所學、所感作反思，以不同的方式表達出來。當中我們收到八百多份作品，作品形式亦包羅萬有，如平面作品：圖畫、食譜和相片等；影片作品：短劇、唱歌、樂器演奏及舞蹈等。通過作品盡顯學生創意，同時亦讓我們看到學生已學會了多關心社會上有需要的人和事，並學會珍惜及關愛這些重要的品德價值。最後更透過網上小舞台活動，讓學生學會欣賞與尊重同學的作品，並激發同學表達自己的感受，從而作出學習和反思。

## JKPM Big Picture of 2020-21:

Moral and Civic Curriculum 田千發展：德育及公民課程

### Lead a positive life, with a positive mind

In the school year 2020-21, the Moral and Civic Education curriculum will be enriched by introducing Emotion Management Programme, in which students can learn how to realize, readily accept, and control their feelings. School-based Values Education Programme and Personal Growth Programme will be implemented in line with our School's Major Concerns. The Cross-curriculum Whole-person Development Programme will be enhanced by restructuring existing activities.

#### 德育及公民教育 賦予學生100%正能量

本校於來年會優化校本德育及公民教育課程，推行「情緒教育課程」，讓學生能辨識及處理情緒，表達個人感受，強化正面情緒及品德教育。另外，配合學校關注事項，也發展「校本核心價值教育課程」、「個人成長課程」，並優化「全人發展跨學科課程」，進一步整合跨學科的學習活動，達至全人發展的目的。



## JKPM Big Picture of 2020-21:

Multiple intelligence class 田千發展：多元智能課程

### Multiple-Intelligence Programme *Suit up for the future*

Our Multiple-intelligence Programme, which fosters whole-person education, aims to equip students with the necessary skills for future challenges – problem-solving, collaboration, critical thinking and information technology skills. The four core areas of the curriculum are Life Education, STEAM, Environmental Education and Co-curricular Activities.

#### 多元智能課 裝備學生迎接社會挑戰

為配合學校「敢想 敢創 敢夢」的方向，及回應廿一世紀社會需要，本校的多元智能課會著力訓練學生解難、合作、批判性思考、科技應用及八大智能以達至學生的全人發展。課程劃分為「生命教育」、「STEAM」、「環境教育」及「聯課活動」四個範疇，讓每個畢業的學生都擁有廿一世紀優秀學生的特質。



## JKPMM Big Picture of 2020-21:

### P2,3 Chinese Reading and Literature Curriculum

田千發展：小二小三中文繪本

#### Seed Projects (P.2 – P.3)

*From picture books to children literature*

Being a Seed School of the Education Bureau's (EDB) *Seed Projects* (Chinese Language), we have developed a picture book curriculum which embeds values education for Primary 1 students. The school-based project was a huge success and will be extended to P.2 and P.3 next year. We believe the scheme can help junior students cultivate a lifetime reading habit and open the door to children's literature.

#### 小二至小三中文繪本課程 讓學生體味兒童文學

本校於本年度成為教育局的種籽學校伙伴，為小一學生發展以價值教育作為切入點的繪本校本課程。學校的中文教師團隊憑著此成功經驗，將於來年為小二至小三學生繼續發展繪本校本課程，期望帶領學生走進繪本世界，體驗到文字與圖畫傳遞的快樂感覺，並培養成閱讀習慣。



## JKPMM Big Picture of 2020-21:

### STEAM Curriculum 田千發展：STEAM 課程

#### 'Upgrades' of STEAM with CoolThink@JC

Being a pilot school of *CoolThink@JC*, a programme funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we can further enhance our STEAM curriculum. From the school year 2020-21, under a three-year cooperation scheme, *CoolThink@JC* will assist in designing our STEAM curriculum and provide practical STEAM support and advisory services. Appealing STEAM topics, such as animation making, game programming, and app writing are parts of the curriculum.

#### STEAM課程的新元素 運用科技助己助人

在2020-2021年度開始的三年，本校的STEAM課程會與賽馬會CoolThink@JC運算思維教育合作，為本校的學生提供與STEAM相關的課程。課程包括讓學生製作網上動畫(animation)、遊戲程式(games)以及流動手機應用程式(apps)，以引發學生的興趣，從而引導學生透過方案(projects)結合編程和解難能力來發揮創意和協作精神，體會運用科技來助己助人。





## JKPM Big Picture of 2020-21: Cross Boundary Learning Trips

田千發展：跨境遊學

### Study tours outside Hong Kong

We provide students with opportunities to broaden their horizons outside Hong Kong. Besides regular visits to our sister school, Meixu Central Elementary School, we also participate in *One Root One Heart - Mainland Exchange Programme for Junior Secondary and Upper Primary Students*. Two study tours have been planned for the school year 2020-21 – an environmental study tour to Singapore featuring site visits to the country's urban planning departments and environmental infrastructure, and a cultural study tour to Taiwan featuring visits to Cultural and Creative Parks and libraries.

#### 跨境遊學 開拓學生視野 探討不同文化

本校為同學提供不同的跨境遊學機會，並與寧波國家高新區梅墟中小學結為姊妹學校，兩校定期舉辦交流活動。除此以外，本校亦有舉辦「同根同心」內地交流計劃。預計於2020-2021年度會計劃舉辦前往其他國家的遊學活動，地點包括新加坡和台灣等。新加坡會以環保為主題，參觀當地的環保設施和城市規劃；台灣則以文化為主題，參觀當地的文創區和圖書館等。跨境遊學的目標是為擴闊學生的眼界，為他們造就不一樣的經歷。



## JKPM Big Picture of 2020-21: Year of Responsibility

田千發展：培育責任感

### Building Responsibility from the ground up

The next school year is the Year of Responsibility. Our focuses are Responsible for Yourself, Responsible for our School and Responsible for our Society. The scheme has taken the activity-based approach. Besides viewing inspiring display boards, students will be given a new Love Passport (an activity booklet) and enjoy fun booth games and live broadcasts at lunchtime.

#### 責任感之年 勇於負責 敢於承擔

來年校本輔導活動主題為責任感之年 (Year of Responsibility)，讓學生透過各類活動認識自己的角色和責任，培養勇於承擔責任的精神。活動會以獎勵計劃形式，鼓勵學生學習並實踐三個責任感的範疇（個人責任、學校責任和社會責任）。學校會製作Love Passport小冊子和透過不同的校本輔導活動，加強培養學生盡責的美德。



**TKPM Family: TKPM Alumni** 田千大家庭：校友會

# PLKTKPMPS Alumni Association

*Our paths may change, but our bond remains the same*

Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School Alumni Association was established in 2008 to forge a close bond between alumni and the school. Every year, members can enjoy homecoming activities like the Sports Fun Day and a barbecue. Members also provided tremendous support by volunteering at school events. In the school year 2019-20, the association has expanded its membership to over 900 members.

## 點滴在心 毋忘母校 校友會凝聚新舊力量

本校校友會創會至今12年，在歷屆幹事會委員的努力推廣和支持下，現時會員人數約九百人。校友會成立目的為擔當校友與學校溝通之橋樑，加強彼此聯繫及合作，並於每年定期舉辦不同活動，如運動同樂日和燒烤聚會等，讓校友能聚首一堂，持續發揚愛校精神，協助母校推行活動，回饋母校。

## 校友心聲

### 2017-2018畢業生 康錦嘉 校友會幹事 現升讀中學

畢業了，我們與小學就沒有關係？不需再關心小學的事？我的答案是：我加入了校友會，更成為了幹事，協助學校籌辦校友會活動。一群校友能與老師聚首一堂，使我覺得很有意義，更使我對田千的歸屬感越來越強。



### 2008-2009畢業生 李宸韓 校友會會長 香港教育大學音樂系

田千就像一個大家庭，而校友會正好為舊生提供機會及平台，與各位舊同學和老師聚聚舊。我很榮幸於去年，亦是我畢業十年後，有機會返回田千母校，為校友會服務，盡一分綿力。我希望各位同學能珍惜在田千的光陰，努力學習，往後能夠支持及參與校友會所舉辦的活動。



### 1994-1995畢業生 龔錦娟 校友會幹事 公司董事

雖然小學生活已是二十多年前的事，但田千從來未曾只成為我的回憶。還記得小學時老師們給我很多機會，鼓勵我接觸新事物。這個體驗在我的人生里程碑下重要的一環，使我勇於發展及探索身邊事情，更讓我創立及擁有自己的公司。

在此，我希望每一位就讀田千的師弟师妹，包括我的兩位兒子，在感受到田千帶給你們溫暖的同時，也勇於接受及面對一切挑戰，並且創造屬於自己的未來。



MILLENNIUM  
Discovery

# TKPM Family: TKPM PTA

田千大家庭：家教會

*For a better school life, in every phase*

## Parent-school collaboration paves the way

In the past school year, with invaluable help from our devoted parent volunteers, Parent-teacher Association (PTA) organized a variety of activities - Village Casserole Feast cum Inauguration Ceremony of Standing Committee of the Parent-Teacher Association, Christmas Party, Family Trip, seminars and interest classes. Parent volunteers also assisted in other school functions, such as the Chinese Culture Day, Tea with the Principal, and School Vaccination.

We would like to express our sincere gratitude to all parent volunteers for their remarkable effort. Their participation matters a great deal to us, so does yours. We look forward to working with you in the near future.

### 家校合作無間 挽手為田千創建歡樂校園

過去的一年，感恩能繼續與一班愛心家長義工合作，協助學校舉辦連串的親子活動，發揮「家校合作」的精神。當中舉辦了很多活動，包括盆菜宴暨常務委員會就職典禮、聖誕聯歡晚會、親子旅行、大型講座和家長興趣班。此外，一群熱心的家長更到校協助學校舉行不同活動，如中華文化日、校長與家長茶聚和幫忙協助學生注射疫苗等……共同為孩子的學習而身體力行。

各項活動能順利舉辦，有賴一班極具愛心和團結的家教會委員協助，以及家長義工們全力幫忙。日後希望更多愛心家長加入田千家教會為學校及小孩出一分力，令田千繼續發光發亮！



親子盆菜宴



協助聯校親子同樂日



精彩的親子才藝表演



親子旅行齊來大合照



一年一度的聖誕聯歡晚宴





# TJPM New Faces 田千新人類

## 田千朝氣勃勃的生力軍

你認識他們嗎？



大家好，我係王思朗老師，任教英文科及G.S.II。除此之外，我亦是校園電視台的負責老師之一。我讀大學的時候，有不少拍攝短片的經驗，亦曾短暫在電視台工作。對短片製作感興趣的同學，歡迎向我請教一下相關的流程和技巧。



大家好，我是陳啟宇老師，我今年在田千是教同學數學、常識和視藝的。我早便知道這裏的同學們充滿活力和創意，到成為田千的老師後更親身體驗到同學們的無限能量！我很高興能加入田千這大家庭，讓我們今後也一起學習和成長吧！



各位田千的同學們，大家好！我是楊文錦老師，本年度任教中文、普通話、視藝及常識科。今年很榮幸能來到這所校園寬大、充滿關愛和尊重的學校任教，並成為田千的一分子。我平日喜歡看書、行山和與同學們談心，如果大家有同樣的興趣或想談心事，歡迎大家來教員室找我呢！



大家好，我是朱清蘭老師，任教英文科及GSII。對於「保良局田家炳」這六個字感到特別親切，因為我在保良局田家炳小學專業的，所以在田千這大家庭工作意義比在其他學校工作更大。



大家好！我是劉喜敏老師，任教英文及GSII科。田千學生親切活潑的笑臉讓我感到快樂溫馨，更是我每天工作的動力。在往後的日子，我願竭盡所能，讓學生們感到學習的樂趣和意義。



各位同學大家好，我是謝凱琳老師，很高興今年度加入田千這個大家庭。我今年負責擔任4C班的班主任，並任教二年級和四年級的英文科及GSII。田千是一間充滿愛的校園，同學彼此也很喜歡校園的生活，希望我能在這一年與大家一起成長，彼此能有機會互相學習。大家一起努力，做個懂得感恩的田千人，共勉之。

# Students' Good Works

學生佳作

「田千與我」優異作品



6E 徐懿



5C 李思晴



2D 卓芷攸



1B 楊卓殷



3A 羅曉晴



「尊重朋友繪畫比賽」優異作品



3C 郭靄霖



4E 卓希瞳

MILLENNIUM  
Discovery

# Students' Awards and Achievements

## 學生獎項

### 體育

#### 比賽名稱

#### 獎項

聖公會黃埔道會督中學  
小學4x100米男女子混合接力邀請賽

第三名

香港劍擊總會  
國際外展劍擊(花劍)比賽2019/2020

團體優異獎第七名  
團體優異獎第八名

第六屆風風杯大埔區小學籃球比賽

女子組亞軍

香港學界體育聯合會  
大埔區小學校際田徑比賽

男子丙組 團體優異獎  
男子甲組跳高殿軍  
女子乙組60米殿軍

東區分齡網球比賽2019-2020

男子青少年組 雙打殿軍

葵青區分齡網球比賽2019

男子雙打青少年ML組 季軍

Garmin大埔半馬2019

3公里女子8-9歲組冠軍

2019年度香港網球總會紅球比賽(賽站四)

男子八歲或以下組別單打達材亞軍  
男子八歲或以下組別單打季軍

保良局屬下小學第十六屆聯合運動會

男子甲組團體殿軍  
男子甲組4x100米接力殿軍  
男子甲組跳高亞軍  
男子甲組壘球亞軍  
女子乙組60米季軍  
男子甲組100米殿軍  
女子甲組100米殿軍

大埔區棍球會 大埔區校際棍球節

高級組季軍  
初級組優異

大埔區分齡田徑比賽2019

女子F組壘球亞軍

香港學界體育聯合會大埔區小學分會  
大埔區小學校際足球比賽

優異獎

2019-2020年度保志盃全港小學五人足球挑戰賽

達材組冠軍

第二十六屆公民青少年田徑錦標賽2019

女子B組壘球優異獎

飛達秋季「壘王」盃2019

女子兒童II組-1609米(9歲)冠軍

香港Guy X 美津濃跑

3公里個人賽女子8-9歲組冠軍

南區分齡網球比賽2019

男子青少年組雙打(18歲或以下) 亞軍

大埔區分齡網球比賽2019-2020

男子青少年組 雙打冠軍  
混合青少年組 雙打季軍  
男子青少年組 單打季軍  
女子青少年組 單打季軍  
男子青少年組 單打殿軍

「越跑越友」慈善賽

3公里精英跑 女子8-9歲組冠軍

香港壁球總會  
富士菲林小型壁球計劃2019-2020小型壁球大比拼

男子青少年組(7-11歲)殿軍

康樂及文化事務署  
北區壁球比賽2019男子青少年組(7-11歲)

女子2010年組-400米亞軍  
女子2010年組-800米亞軍

飛達新區田徑錦標賽2019

女子2010年組-400米亞軍  
女子2010年組-800米亞軍

康樂及文化事務署 九龍城分齡壁球比賽2019男子青少年以下組

男子青少年以下組季軍

香港專業花式跳繩學校  
金港分區小學跳繩比賽2020(大埔區)



大埔區男子組全場總冠軍  
男子組高級組四人三球季軍  
2011年男子組初級組三人三球季軍  
2011年女子組初級組三人三球季軍  
2011年男子組側擺繩跳(左右)冠軍  
2011年女子組側擺繩跳(左右)冠軍  
2010年男子組交叉開跳冠軍  
2010年男子組後交叉開跳冠軍  
2009年女子組交叉開跳冠軍  
2008年或以前男子組側擺繩交叉跳(左右)冠軍  
2008年或以前女子組單步冠軍  
2008年或以前男子組後側擺繩跳(左右)冠軍  
2008年或以前男子組後交叉開跳冠軍  
2012年女子組交叉開跳亞軍  
2011年女子組後交叉開跳亞軍  
2011年女子組側擺繩交叉跳(左右)亞軍  
2011年女子組交叉開跳亞軍  
2011年男子組後單步亞軍  
2010年女子組交叉開跳亞軍  
2010年女子組側擺繩交叉跳(左右)  
2009年男子組單步亞軍  
2009年男子組交叉開跳亞軍  
2009年女子組後單步亞軍  
2008年或以前男子組側擺繩交叉跳(左右)亞軍  
2010年男子組二重跳季軍  
2011年男子組單步季軍  
2008年或以前女子組後交叉開跳季軍  
2008年或以前男子組交叉開跳季軍  
2008年或以前男子組後單步季軍  
2012年女子組單步亞軍  
2011年男子組交叉開跳冠軍  
2010年女子組側擺繩跳(左右)冠軍  
2008年或以前男子組側擺繩跳(左右)冠軍

## 學術及其他

### 比賽名稱

傑出公民學生獎勵計劃2019/2020

第71屆香港學校朗誦節(2019)

孫方中學銜孟一新界東小學學術挑戰賽

愛官科創造「明日家園」創新科技挑戰賽

本校和港九街坊婦女會孫方中書院合辦ROBO STEM挑戰賽

大埔區公民教育運動委員會  
2019-2020大埔區校際公民常識問答比賽(決賽)

香港兒童表演藝術交流協會  
2019全港兒童繪畫創作比賽(夏日運動祭)

GNET 第八屆I LOVE SUMMER  
兒童創作大賽(我愛香港)2019

IYACC IYACC第11屆國際公開繪畫大賽2019

### 獎項

和富香港學生公民十優大獎獎

英語詩詞獨誦：

小學三年級女子組第1名

小學三年級男子組第2名

小學五年級男子組第3名

普通話詩詞獨誦：

小學三、四年級女子組亞軍

小學五、六年級女子組亞軍

小學三、四年級-女子組季軍

粵語詩詞獨誦：

小學三、四年級男子或女子或

男女子粵語詩詞合誦亞軍

中文冠 英文冠軍

中文優異獎 英文優異獎

數學優異獎

優異獎

優異獎

小學組優異獎

P3-P4組亞軍

小學組銅獎

8歲組金獎 8歲組銀獎



MILLENNIUM  
Discovery

## 尊重之歌

原曲：A Gift to You

Frank Hernandez 曲

5C班陳真軒及家長 詞



仁共愛相隨，（和睦見關懷），互勉尊重人，（用愛感動



人），用行動去啟航，（並全力去開創），再互愛增添美，更加美！互相



尊重對師長尊敬，帶著仁善美，天天顯



愛。



# Reach for the stars

田千印記

**P**assion is a star that guides

**L**aughter can flatten the mountains you climb

**K**eept trying till you reach the sky

**T**ime is not your friend when you stumble

**K**eept your head up and luck will follow

**P**atience will carry you through the dark tunnel

**M**aybe you don't want to grow

**P**erhaps you don't know where to go

**S**omeday, you will be a diamond that glows

田千孩子的歡笑  
印在每個孩子的唇邊  
刻在每個孩子的臉龐  
跨越年月似的夢想  
肥皂泡七彩的祕密  
悠悠七時光  
搖晃成一道真實的門  
穿越遙遠之  
路  
驚然回首  
那些年的  
流金點滴  
便成為我們永恆的印記

學生校園  
照片串流



MILLENNIUM  
Discovery



♥ **THINK** Critically

♥ **MAKE** a Difference to Change our World and Life

♥ **DREAM** of our Better Future



Our Website

Advisor: Ms Candy Chan (Principal)  
Chief Editor: Ms Hui Wing Kuen  
Editors: Ms Chan Yat Ping, Mr Cheung Chi Yip, Ms Shin Ka Yan  
Ms Chin Wing Kiu, Ms Ng Chung Yan, Mr Wong Kai Ming  
Ms Lie Siu Tung, Ms Foo Wing Yee, Ms Leung Hiu Yan

Translated into English by Mr Wong Sze Long

Address: 4541 Tai Po Road - Tai Po Kau, Tai Po, NT  
Tel: 2650 5551  
Fax: 2652 2608  
Website: [www.pkkpmpps.edu.hk](http://www.pkkpmpps.edu.hk)  
Email: [info@pkkpmpps.edu.hk](mailto:info@pkkpmpps.edu.hk)

All rights reserved